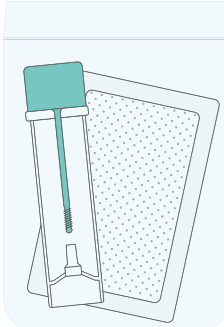

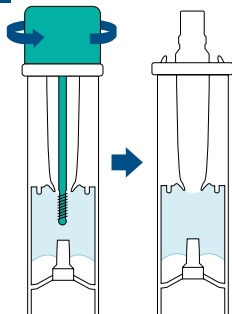
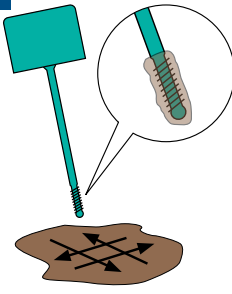
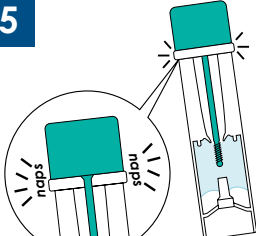


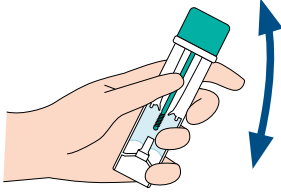
# Ohje näytteen ottamiseen, esitietojen täyttämiseen ja palautukseen

## Anvisning för provtagning, ifyllnad av förhandsuppgifter och returnering

## Instructions for collecting the sample, filling in preliminary information and returning the sample

<p><b>1</b></p> 	<p>Näytteenottopaketissa on näyteputki, näytettä suojaava palautuspussi ja kosteutta imevä liina.</p> <p>HUOM! Putkessa oleva neste sisältää terveydelle haitallisia aineita. Älä koske näyteputken/korkin sisäosaan tai nesteeseen.</p>	<p>Provtagningspaketet innehåller ett provrör med provtagningssticka, en skyddande returpåse och en fuktabsorberande duk.</p> <p>OBS! Vätskan i röret innehåller hälsoskadliga ämnen. Vidrör inte provrörets/korkens insida eller vätskan.</p>	<p>The sampling kit contains a sample tube, a return bag protecting the sample and a moisture absorbing cloth.</p> <p>Please note! The liquid inside the tube contains substances harmful to health. Do not touch the inside of the sample tube/ the cap or the liquid.</p>
<p><b>2</b></p> 	<p>Ota sopiva puhtas alusta, kuten tukeva paperi, sanomalehti tai kertakäyttölautanen, jolle ulostat.</p> <p><b>Ulostetta ei saa ottaa WC-pöntöstä.</b></p>	<p>Ta ett lämpligt rent underlag, till exempel ett kraftigt papper, endagstidning eller en engångstallrik, och låt avföringen komma på detta.</p> <p><b>Ta inte avföringen från toalettstolen.</b></p>	<p>Take a suitable clean tray, such as a piece of firm paper, a newspaper or a disposable plate to defecate on.</p> <p><b>You must not take the stool from the toilet bowl.</b></p>
<p><b>3</b></p> 	<p>Avaa näyteputken <b>vihreä</b> korkki kiertämällä.</p> <p>Jos uloste on kovaa, kostuta sitä hiukan vedellä, jotta saat näytteen siveltyä näytetikkuun.</p> <p>Jos uloste on löysää, kuivaa näytetikku esim. wc-paperilla pyyhkien ennen tikun työntämistä ulosteeseen.</p>	<p>Öppna den <b>gröna</b> korken på provröret genom att vrida på den.</p> <p>Om avföringen är hård kan du fukta den med lite vatten så att du kan stryka provet på provstickan.</p> <p>Om avföringen är lös kan du torka provstickan med t.ex. toalettpapper innan du sticker in stickan i avföringen.</p>	<p>Open the <b>green</b> cap of the sample tube by winding it.</p> <p>If the stool is hard, moisten it slightly with water to enable you to scrape a sample to the sample stick.</p> <p>If the stool is loose, dry the sample stick for example with toilet paper before you push the stick into the stool.</p>
<p><b>4</b></p> 	<p>Kerää ulostetta näyteputken korkissa olevan <b>tikun kärkeen sivelemällä</b> tikkoa 2-3 kertaa edestakaisin ulosteessa.</p> <p><b>Näytemäärä on riittävä, kun kierteinen kärki on ulosteeseen peitossa.</b></p>	<p>Samla avföring på spetsen av <b>stickan genom att picka 2-3 gånger med stickan i avföringen.</b></p> <p><b>Provmängden är tillräcklig när spetsen är täckt med avföring.</b></p>	<p>Collect some stool <b>to the tip of the stick attached to the cap of the sample tube by scraping the stick 2-3 times back and forth along the stool.</b></p> <p><b>The sample amount is sufficient when the grooves of the tip are covered by stool.</b></p>
<p><b>5</b></p> 	<p>Laita korkki tikkuineen takaisin näyteputkeen ja <b>sulje korkki painamalla huolellisesti niin, että se napsahtaa kiinni.</b> Älä enää avaa korkkia.</p>	<p>Sätt tillbaka korken med stickan i provröret och <b>stäng korken genom att trycka ordentligt så att den knäpps fast.</b> Öppna inte korken på nytt.</p>	<p>Put the cap with the stick back to the sample tube and <b>close the cap by pressing it carefully until it clicks.</b> Do not open the cap any more.</p>

6

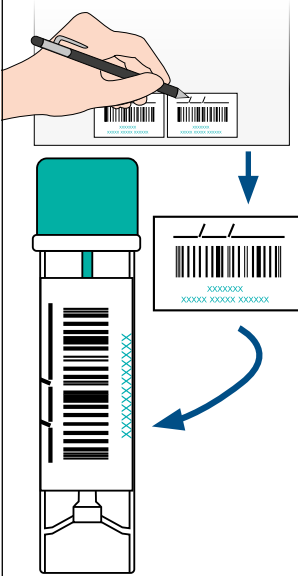


Kun olet sulkenut korkin huolellisesti, ravista putkea voimakkaasti muutaman kerran.

Skaka provröret kraftigt några gånger när du har stängt korken ordentligt.

When you have closed the cap carefully, shake the tube vigorously up and down for a few times.

7



Kirjoita kutsukirjeessä kiinni olevaan näytetarraan **näytteenottopäivämäärä**.

Irrota viivakoodillinen näytetarra paperista. Liimaa näytetarra näyteputken litteälle puolelle **pystyyn**.

Laita tarran kiinnityksen jälkeen näyteputki kutsun mukana tulleeseen palautuspussiin, jossa on imuliina. **Sulje palautuspussi huolella.**

Fyll i **provtagningsdatumet** på provetiketten (klistermärket) på kallelsebrevet.

Lossa den streckods-försedda provetiketten från papperet. Fäst provetiketten **vertikalt** på provrörets platta sida.

Lägg därefter provröret i returpåsen med absorptionsduk. **Stäng returpåsen ordentligt.**

Write **the date of the sample collection** on the sample label in the invitation letter.

Then remove the label with the barcode from the paper. Attach the label **vertically** on the flat side of the sample tube.

After you have attached the label, put the sample tube into the return bag that came with the invitation. There is an absorbent cloth inside the bag. **Close the return bag carefully.**

8



Täytä sähköinen lomake QR-koodin kautta.

Fyll i blanketten elektroniskt via QR-koden.

Fill in the form online by scanning the QR code.

**Täytä seulonnan esitiedot sähköiselle lomakkeelle.**

**www.seula.hus.fi**  
**Tunnus:** näytetarran H-alkuinen näytenumero  
**Salasana:** henkilötunnuksesi alkuosa

Jos sähköisen lomakkeen täyttö ei ole sinulle mahdollista, täytä esitiedot paperilomakkeelle, jonka sait kutsukirjeen mukana.

**Fyll i screeningens förhandsuppgifter på den elektroniska blanketten.**

**www.seula.hus.fi**  
**Användarnamn:** tecken-serie som börjar med H på provetiketten.  
**Lösenord:** de första sex siffrorna i din personbeteckning.

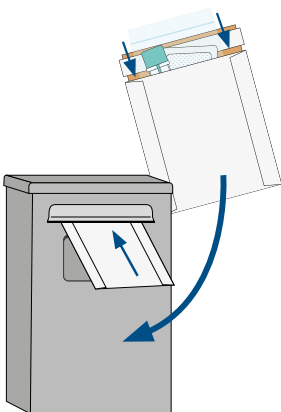
Om du inte kan använda den elektroniska blanketten ber vi dig fylla i blanketten för förhandsuppgifter som medföljde kallelsebrevet.

**Fill in online preliminary information.**

**www.seula.hus.fi**  
**User ID:** the series of characters on the sample label beginning with H.  
**Password:** the first six numbers of your personal identity code.

If you cannot use the online form, fill in the preliminary information form enclosed with this letter.

9



Laita palautuspussiin pakattu näyte kutsun mukana tulleeseen pahviseen **palautuskuoreen**. Jos olet täyttänyt esitiedot paperilomakkeelle, laita myös lomake palautuskuoreen.

**Palauta pahvinen palautuskuori viimeistään näytteenottoa seuraavana arkipäivänä HUSin laboratorion palautuslaatikkoon tai postitse.**

Lägg påsen med provet i **returkuvertet** av kartong som medföljde kallelsen. Om du har fyllt förhandsuppgifterna på pappersblanketten ska du också lägga blanketten i returkuvertet.

**Lämna in kartongkuvertet senast nästa vardag efter provtagningen i HUS laboratoriets returlåda eller skicka det per post.**

Put the sample that you have packed into the return bag into the cardboard **return envelope** that came with the invitation. If you have filled in the preliminary information form on paper, also put the form into the return envelope.

**Return the cardboard envelope to an allocated return box at a HUS laboratory or post it on the working day following the sample collection at the latest.**